



CANADA

TREATY SERIES 2020/10 RECUEIL DES TRAITÉS

THE UNITED STATES OF AMERICA / TRADE

Additional related binding instruments to the Protocol replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement between Canada, the United States of America, and the United Mexican States (Energy-Water)

Done at Buenos Aires on 30 November 2018

In Force: 1 July 2020

LES ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE / COMMERCE

Instruments contraignants supplémentaires connexes au Protocole visant à remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain par l'accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains (Énergie-Eau)

Fait à Buenos Aires 30 novembre 2018

En vigueur : le 1^{er} juillet 2020

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2021

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2020/10 PDF
ISBN: 978-0-660-39134-2

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2021

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2020/10 PDF
ISBN: 978-0-660-39134-2



CANADA

TREATY SERIES 2020/10

THE UNITED STATES OF AMERICA / TRADE

Additional related binding instruments to the Protocol replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement between Canada, the United States of America, and the United Mexican States (Energy-Water)

Done at Buenos Aires on 30 November 2018

In Force: 1 July 2020

(la version française suit)

THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE
EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT
WASHINGTON

November 30, 2018

The Honorable Chrystia Freeland
Minister of Foreign Affairs
Canada

Dear Minister Freeland:

I have the honor to confirm that, in connection with the signing on this date of the Protocol Replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Protocol), the Government of the United States (United States) and the Government of Canada (Canada) have agreed on disciplines related to energy regulatory measures and energy regulatory transparency, contained in the Annex to this letter.

I have the honor to propose that this letter and your letter in reply confirming your Government shares this understanding, shall constitute an agreement between the United States and Canada, which shall enter into force on the date of entry into force of the United States — Mexico — Canada Agreement (the Agreement) and shall constitute an integral part of the Agreement when it enters into force.

Sincerely,

Ambassador Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative

November 30, 2018

The Honorable Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative
Washington, D.C.
United States of America

Dear Ambassador Lighthizer:

I am pleased to acknowledge your letter, which reads as follows:

I have the honor to confirm that, in connection with the signing on this date of the Protocol Replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Protocol), the Government of the United States (United States) and the Government of Canada (Canada) have agreed on disciplines related to energy regulatory measures and energy regulatory transparency, contained in the Annex to this letter.

I have the honor to propose that this letter and your letter in reply confirming your Government shares this understanding, shall constitute an agreement between the United States and Canada, which shall enter into force on the date of entry into force of the United States — Mexico — Canada Agreement (the Agreement) and shall constitute an integral part of the Agreement when it enters into force.

I have the further honour of confirming that Canada shares this understanding and that your letter and this letter in reply, equally authentic in English and French, constitutes an agreement between Canada and the United States, which shall enter into force on the day of entry into force of the Agreement.

Sincerely,

The Honourable Chrystia Freeland
Minister of Foreign Affairs

ANNEX

ENERGY REGULATORY MEASURES AND REGULATORY TRANSPARENCY

Article 1: Definitions

For the purposes of this Annex:

authorization means a permission, license or similar administrative or contractual instrument by which a competent regulatory authority of a Party entitles a person to exercise a certain economic activity in its territory;

electric transmission facility means a transmission element that is operated at 100kV or higher, or real power and reactive power resources connected at 100kV or higher, that are subject to an energy regulatory authority of a Party's central level of government with respect to tolls, rates, or charges for services provided over those elements. These transmission elements do not include facilities used in the local distribution of electric energy;

energy regulatory measure means a measure adopted or maintained by a Party's central level of government that directly affects the exploration for, or production, storage,¹ transportation, transmission or distribution, purchase or sale, import or export of oil,² natural gas, hydrocarbon gas liquids, coal, electricity, refined petroleum products, biofuels, and uranium, but does not include measures related to energy efficiency;

monetary payment means a payment, in cash or its equivalent in kind, required by law or regulation to be made by a person to a Party's central level of government in connection with an application for or authorization to participate in energy-related activities in its territory;

Party refers to the United States or Canada;

pipeline network means a line transporting oil, natural gas, refined petroleum products or hydrocarbon gas liquids in a Party's territory, or across sub-national or international boundaries, and includes associated facilities such as pumps and other compressor stations and storage tanks regulated by an energy regulatory authority of the Party;

¹ For greater certainty, storage does not include reservoir water levels for hydro-electric dams.

² For greater certainty, oil includes crude oil, bitumen, condensates, and other oil-derived fuels.

renewable energy means energy derived from natural processes that are replenished at a higher rate than they are consumed. They are virtually inexhaustible. Renewable energy resources include biomass, waste carbon streams, hydro, geothermal, solar, wind, ocean thermal, wave action, and tidal action. Renewable energy also includes renewable fuels and renewable fuel blending components in petroleum-based fuels, such as renewable diesel fuel, fuel ethanol, and advanced and cellulosic biofuels, produced from renewable biomass; and

unduly discriminatory or unduly preferential means differential treatment of like products, or differential treatment of service suppliers, investors, or investments in like circumstances, that constitute arbitrary or unjustifiable discrimination within the meaning of Article XX of the GATT 1994 and its interpretive notes or Article XIV of GATS, as applicable.

Article 2: Scope

This Annex applies to energy regulatory measures proposed, maintained, or adopted by a Party's central level of government.

Article 3: Cooperation

The Parties recognize the importance of enhancing the integration of North American energy markets based on market principles, including open trade and investment among the Parties, to support North American energy competitiveness, security, and independence. The Parties shall endeavor to promote North American energy cooperation, including with respect to energy security and efficiency, standards, joint analysis, and the development of common approaches.

Article 4: Energy Regulatory Measures and Regulatory Transparency

1. Each Party shall maintain or establish regulatory authorities that are separate from, and not accountable to, persons subject to energy regulatory measures.
2. Each Party shall endeavor to ensure that in the application of a energy regulatory measure, a energy regulatory authority within its territory avoids disruption of contractual relationships to the maximum extent practicable, supports North American energy market integration, and provides for orderly and equitable implementation appropriate to those measures.³

³ This paragraph does not apply to a measure related exclusively to the protection of human health or the environment.

3. A Party may require an authorization to participate in energy-related activities in its territory.

4. If a Party requires an authorization referred to in paragraph 3, it shall ensure that information prescribed in its law relevant to the authorization process is published, including:

- (a) the process for applying;
- (b) any monetary payment associated with the application;
- (c) the regulatory authority to which an application or other relevant documentation must be submitted;
- (d) criteria an applicant must meet to obtain an authorization;
- (e) criteria to be considered in determining if an authorization should be granted;
- (f) applicable timelines; and
- (g) a contact point from which applicants can obtain further information on their application for an authorization.

5. Each Party shall endeavor to administer its process for obtaining an authorization referred to in paragraph 3 in accordance with the information published pursuant to paragraph 4.

6. Each Party shall endeavor to ensure that energy-related activities that do not result in a facility exceeding its previously authorized capacity and that are limited to performing maintenance work on, or ensuring the safety of, existing cross-border infrastructure may be undertaken under the initial authorization and shall not require a new authorization.

7. A Party may require a person that has been granted an authorization referred to in paragraph 3 to make a reasonable monetary payment. Each Party shall ensure that the monetary payment and any changes to it are determined in a transparent manner with reasonable advance notice so as to provide legal certainty for the person which has been granted that authorization, in accordance with the applicable law of the authorizing Party. If recovery of administrative costs is provided for in the Party's law, these costs do not have to be determined in advance.

8. Each Party shall provide that the applicant for an authorization referred to in paragraph 3 has a right of appeal or judicial review of the decision concerning the authorization by an authority independent from the authority that issued the decision, in accordance with its law.⁴

⁴ This paragraph does not apply to authorizations for the construction, connection, operation, or maintenance of cross-border infrastructure, including electric transmission facilities and pipeline networks, at international boundaries.

Article 5: Access to Electric Transmission Facilities and Pipeline Networks

1. Each Party shall ensure that a measure governing access to or use of electric transmission facilities and pipeline networks:

- (a) accords access to those facilities and pipeline networks for the purposes of importation from another Party, that is neither unduly discriminatory nor unduly preferential; and
- (b) to the extent that tolls, rates, or charges are set, assessed, approved, or subject to oversight by a Party, establish that any tolls, rates, or charges payable for that access are just, reasonable, and neither unduly discriminatory nor unduly preferential.

2. The United States shall ensure that the Intertie Access Policy of the Bonneville Power Administration affords British Columbia Hydro treatment no less favorable than the most favorable treatment afforded to utilities located outside the Pacific Northwest.

Article 6: Relation to other Chapters

For greater certainty, Article 4 (Energy Regulatory Measures and Regulatory Transparency) and Article 5 (Access to Electric Transmission Facilities and Pipeline Networks) are:

- (a) subject to the relevant provisions, exceptions and non-conforming measures of Chapter 14 (Investment), Chapter 15 (Cross-Border Trade in Services) and Chapter 2 (National Treatment and Market Access for Goods), and Article 32.1 (General Exceptions) of the Agreement; and
- (b) to be read in conjunction with any other relevant provisions in the Agreement.

THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE
EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT
WASHINGTON

November 30, 2018

The Honorable Chrystia Freeland
Minister of Foreign Affairs
Canada

Dear Minister Freeland:

In connection with the signing on this date of the Protocol Replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Protocol), I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of Canada (Canada) and the Government of the United States (United States), taking note of the 1993 Canada-United States-Mexico Declaration on Water Resources and the NAFTA:

The Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Agreement) creates no rights to the natural water resources of a Party to the Agreement. Unless water, in any form, has entered into commerce and become a good or product, it is not covered by the provisions of the Agreement. Nothing in the Agreement would oblige a Party to exploit its water for commercial use, including its withdrawal, extraction, or diversion for export in bulk.

International rights and obligations respecting natural water resources are addressed in separate treaties and agreements. An example is the *Treaty between the United States and Great Britain Relating to the Boundary Waters and Questions Arising between the United States and Canada*, done at Washington on January 11, 1909.

I have the honor to propose that this letter and your letter in reply confirming that your Government shares this understanding, shall constitute an agreement between the United States and Canada, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement, and shall constitute an integral part of the Agreement when it enters into force.

Sincerely,

Ambassador Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative

30 November 2018

The Honorable Robert E. Lighthizer
United States Trade Representative
Washington, D.C.
United States of America

Dear Ambassador Lighthizer:

I am pleased to acknowledge your letter, which reads as follows:

In connection with the signing on this date of the Protocol Replacing the North American Free Trade Agreement with the Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Protocol), I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of Canada (Canada) and the Government of the United States (United States), taking note of the 1993 Canada-United States-Mexico Declaration on Water Resources and the NAFTA:

The Agreement Between the United States of America, the United Mexican States, and Canada (the Agreement) creates no rights to the natural water resources of a Party to the Agreement.

Unless water, in any form, has entered into commerce and become a good or product, it is not covered by the provisions of the Agreement. Nothing in the Agreement would oblige a Party to exploit its water for commercial use, including its withdrawal, extraction, or diversion for export in bulk.

International rights and obligations respecting natural water resources are addressed in separate treaties and agreements. An example is the *Treaty between the United States and Great Britain Relating to the Boundary Waters and Questions Arising between the United States and Canada*, done at Washington on January 11, 1909.

I have the honor to propose that this letter and your letter in reply confirming that your Government shares this understanding, shall constitute an agreement between the United States and Canada, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement, and shall constitute an integral part of the Agreement when it enters into force.

I have the further honour of confirming that Canada shares this understanding and that your letter and this letter in reply, equally authentic in English and French, constitutes an agreement between Canada and the United States, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement.

Sincerely,

The Honourable Chrystia Freeland
Minister of Foreign Affairs



CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 2020/10

LES ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE / COMMERCE

Instruments contraignants supplémentaires connexes au Protocole visant à remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain par l'accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains (Énergie-Eau)

Fait à Buenos Aires 30 novembre 2018

En vigueur : le 1^{er} juillet 2020

30 novembre 2018

L'honorable Ambassadeur Robert E. Lighthizer,
Représentant au Commerce des États-Unis
Washington, D.C.,
États-Unis d'Amérique

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre, qui se lit comme suit :

J'ai l'honneur de confirmer que dans le cadre de la signature en ce jour du Protocole visant à remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain par l'accord entre les États-Unis d'Amérique, les États-Unis mexicains et le Canada (le « Protocole »), j'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement des États-Unis (les États-Unis) et le Gouvernement du Canada (le Canada) ont convenu des disciplines relatives aux mesures de réglementation de l'énergie et à la transparence en matière de réglementation de l'énergie, lesquelles sont énoncées à l'annexe de la présente lettre.

J'ai l'honneur de proposer que la présente lettre ainsi que votre lettre de réponse confirmant que votre gouvernement souscrit à ce qui précède, constituent entre les États-Unis et le Canada un accord qui entrera en vigueur en date de l'entrée en vigueur de l'Accord États-Unis — Mexique — Canada (l'« Accord ») et qui fera partie intégrante de l'Accord dès l'entrée en vigueur de celui-ci.

J'ai également l'honneur de confirmer que le Canada souscrit à cette compréhension et que votre lettre ainsi que cette lettre de réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre le Canada et les États-Unis un accord qui entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur de cette Accord.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

L'honorable Chrystia Freeland
Ministre des Affaires étrangères

ANNEXE

MESURES DE RÉGLEMENTATION DE L'ÉNERGIE ET TRANSPARENCE EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION

Article 1 : Définitions

Pour l'application de la présente annexe :

autorisation désigne une permission, une licence ou un autre instrument administratif ou contractuel similaire par lequel une autorité de réglementation compétente d'une Partie habilite une personne à exercer une activité économique donnée sur son territoire;

énergie renouvelable désigne l'énergie issue de processus naturels qui se régénèrent à un rythme plus rapide que celui auquel ils sont consommés. Il s'agit d'une ressource pratiquement inépuisable. Les sources d'énergie renouvelable comprennent la biomasse, les flux de déchets carboniques, l'énergie hydroélectrique, l'énergie géothermique, l'énergie solaire, l'énergie éolienne, l'énergie thermique des mers, l'énergie houlomotrice et l'énergie marémotrice. L'énergie renouvelable comprend aussi les carburants renouvelables et les éléments des mélanges de carburants renouvelables utilisés dans les carburants à base de pétrole, comme le diesel renouvelable, l'éthanol-carburant et les biocarburants avancés et cellulose issus de la biomasse renouvelable;

indûment discriminatoire ou indûment préférentiel désigne un traitement différencié de produits similaires ou un traitement différencié de fournisseurs de services, d'investisseurs ou d'investissements dans des circonstances similaires, qui constitue une discrimination arbitraire ou injustifiable au sens de l'article XX du GATT de 1994 et des notes interprétatives y afférentes, ou de l'article XIV de l'AGCS, selon le cas;

installation de transmission électrique désigne les dispositifs de transmission exploités à une tension équivalente ou supérieure à 100 kV, et les ressources de puissance active et de puissance réactive connectées à une tension équivalente ou supérieure à 100 kV, qui relèvent d'une autorité de réglementation de l'énergie du gouvernement central d'une Partie en ce qui concerne les tarifs, les taux ou les frais exigés en contrepartie des services fournis au moyen de ces dispositifs. Ces dispositifs de transmission ne comprennent pas les installations utilisées aux fins de la distribution de l'énergie électrique à l'échelle locale;

mesure de réglementation de l'énergie désigne une mesure adoptée ou maintenue par le gouvernement central d'une Partie qui affecte directement la prospection, la production, le stockage¹, le transport, la transmission ou la distribution, l'achat ou la vente, l'importation ou l'exportation du pétrole², du gaz naturel, d'hydrocarbures gazeux liquéfiés, du charbon, de l'électricité, de produits pétroliers raffinés, de biocarburants et d'uranium, à l'exclusion des mesures concernant l'efficacité énergétique;

¹ Il est entendu que le stockage ne comprend pas les niveaux d'eau des réservoirs des barrages hydro-électriques.

² Il est entendu que le pétrole comprend le pétrole brut, le bitume, les condensats et les autres carburants dérivés du pétrole.

réseau de pipelines désigne une canalisation servant au transport du pétrole, du gaz naturel, de produits pétroliers raffinés ou d'hydrocarbures gazeux liquéfiés à l'intérieur du territoire d'une Partie, ou par-delà les frontières infranationales ou internationales, et comprend des installations telles que les pompes, les stations de compression et les réservoirs de stockage qui sont réglementés par une autorité de réglementation de l'énergie de la Partie;

Partie désigne les États-Unis ou le Canada;

paiement monétaire désigne un paiement en numéraire ou son équivalent en nature devant être versé, en vertu d'une loi ou d'un règlement, par une personne au gouvernement central d'une Partie relativement à une demande d'autorisation ou à une autorisation de participer à des activités liées à l'énergie sur le territoire de cette Partie.

Article 2 : Portée

La présente annexe s'applique aux mesures de réglementation de l'énergie existantes ou proposées qui sont maintenues ou adoptées par le gouvernement central d'une Partie.

Article 3 : Coopération

Les Parties reconnaissent l'importance de renforcer l'intégration des marchés énergétiques nord-américains sur la base des principes du marché incluant la libéralisation du commerce et des investissements entre les Parties, afin de soutenir la compétitivité, la sécurité et l'indépendance énergétiques de l'Amérique du Nord. Les Parties s'efforcent de promouvoir la coopération énergétique à l'échelle nord-américaine, y compris dans le domaine de la sécurité et de l'efficacité énergétiques, ainsi qu'en matière de normes, d'analyses conjointes et d'élaboration d'approches communes dans le secteur de l'énergie.

Article 4 : Mesures de réglementation de l'énergie et transparence en matière de réglementation

1. Chacune des Parties maintient ou établit des autorités de réglementation séparées des personnes visées par les mesures de réglementation de l'énergie, et qui ne rendent pas compte ces dernières.
2. S'agissant de l'application des mesures de réglementation de l'énergie, chacune des Parties s'efforce de faire en sorte que les autorités de réglementation de l'énergie sur son territoire évitent, dans toute la mesure du possible, de perturber les relations contractuelles, soutiennent l'intégration du marché énergétique nord-américain, et veillent à une mise en oeuvre ordonnée et équitable de ces mesures³.

³ Le présent paragraphe ne s'applique pas aux mesures visant exclusivement la protection de la santé humaine ou de l'environnement.

3. Une Partie peut exiger que la participation à des activités liées à l'énergie sur son territoire soit subordonnée à l'obtention d'une autorisation.

4. Lorsqu'une Partie exige l'obtention de l'autorisation visée au paragraphe 3, elle fait en sorte que tous les renseignements requis par son droit concernant le processus d'autorisation soient publiés, y compris ceux concernant :

- a) le processus de demande;
- b) tout paiement monétaire afférent à la demande;
- c) l'autorité de réglementation à laquelle la demande ou toute autre documentation pertinente doit être acheminée;
- d) les critères d'admissibilité auxquels un demandeur doit satisfaire pour obtenir une autorisation;
- e) les critères d'évaluation servant à déterminer s'il y a lieu d'accorder l'autorisation;
- f) les délais applicables;
- g) le point de contact auprès duquel les demandeurs peuvent obtenir des renseignements supplémentaires.

5. Chacune des Parties s'efforce d'administrer sa procédure de délivrance des autorisations visés au paragraphe 3 en conformité avec les renseignements publiés en application du paragraphe 4.

6. Chacune des Parties s'efforce de faire en sorte que les activités liées à l'énergie qui n'entraînent pas le dépassement de la capacité préalablement autorisée d'une installation, et qui se limitent à des travaux de maintenance ou visant à assurer la sécurité d'infrastructures transfrontalières existantes, puissent être entreprises au titre de l'autorisation initiale et ne nécessitent pas une nouvelle autorisation.

7. Une Partie peut exiger d'une personne qui a obtenu l'autorisation visée au paragraphe 3 qu'elle effectue un paiement monétaire raisonnable. Chaque Partie fait en sorte que le paiement monétaire et tout changement s'y rapportant soient déterminés de façon transparente et moyennant un préavis raisonnable afin de garantir une certitude juridique à la personne qui a reçu l'autorisation, en conformité avec le droit applicable de la Partie qui a délivré l'autorisation. Si le droit applicable de la Partie prévoit le recouvrement des frais administratifs, il n'est pas nécessaire que ces frais soient déterminés d'avance.

8. Chacune des Parties prévoit que le demandeur de l'autorisation visé au paragraphe 3 a le droit d'exercer un recours en appel ou en révision judiciaire contre la décision concernant l'autorisation devant une autorité indépendante de celle qui a rendu la décision, en conformité avec le droit de la Partie⁴.

⁴ Le présent paragraphe ne s'applique pas aux autorisations relatives à la construction, à la connexion, à l'exploitation ou à la maintenance d'infrastructures transfrontalières, y compris d'installations de transmission électrique et de réseaux de pipelines, aux frontières internationales.

Article 5 : Accès aux installations de transmission électrique et aux réseaux de pipelines

1. Chacune des Parties fait en sorte que toute mesure régissant l'accès aux installations de transmission électrique et aux réseaux de pipelines ou l'utilisation de ces installations et réseaux :

- a) d'une part, accorde un accès qui ne soit ni indûment discriminatoire ni indûment préférentiel à ces installations et réseaux de pipelines pour les importations en provenance d'une autre Partie;
- b) d'autre part, dispose que les tarifs, taux ou frais exigés en contrepartie de cet accès doivent être justes et raisonnables et ne doivent pas être indûment discriminatoires ou indûment préférentiels, dans la mesure où ces tarifs, taux ou frais sont établis, imposés ou approuvés par une Partie, ou soumis à la surveillance de celle-ci.

2. Les États-Unis font en sorte que la Politique sur l'accès visant l'interconnexion de la Bonneville Power Administration accorde à la British Columbia Hydro un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accorde aux services publics situés à l'extérieur de la région du Nord-Ouest Pacifique.

Article 6 : Relation avec les autres chapitres

Il est entendu que l'article 4 (Mesures de réglementation de l'énergie et transparence en matière de réglementation) et l'article 5 (Accès aux installations de transmission électrique et aux réseaux de pipelines) :

- a) d'une part, sont soumis aux dispositions, aux exceptions et aux mesures non conformes pertinentes du chapitre 14 (Investissement), du chapitre 15 (Commerce transfrontières des services), du chapitre 2 (Traitement national et accès aux marchés pour les produits) et de l'article 32.1 (Exceptions générales) de l'Accord;
- b) d'autre part, doivent être lus en conjonction avec toute autre disposition pertinente de l'Accord.

30 novembre 2018

L'honorable Ambassadeur Robert E. Lighthizer,
Représentant au Commerce des États-Unis
Washington, D.C.,
États-Unis d'Amérique

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre, qui se lit comme suit :

Dans le cadre de la signature en ce jour du Protocole visant à remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain par l'accord entre les États-Unis d'Amérique, les États-Unis du Mexique et le Canada (le « Protocole »), j'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement du Canada (le Canada) et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (les États-Unis) ont convenu de ce qui suit compte tenu de la Déclaration des gouvernements du Canada, des États-Unis et du Mexique sur les ressources en eau et l'ALENA de 1993 :

L'Accord entre les États-Unis—Mexique—Canada (l'« Accord ») ne confère aucun droit aux ressources naturelles en eau d'une Partie à l'Accord.

Les dispositions de l'Accord ne s'appliquent pas à l'eau à moins que celle-ci, sous quelque forme que ce soit, n'ait été mise dans le commerce et ne soit devenue une marchandise ou un produit. L'Accord n'a pas pour effet d'obliger une Partie à exploiter ses ressources en eau à des fins commerciales, y compris en ce qui a trait au prélèvement, à l'extraction ou à la dérivation de l'eau en vue de son exportation à grande échelle.

Les droits et obligations internationaux relatifs aux ressources naturelles en eau font l'objet de divers traités et accords. Il peut s'agir par exemple du Traité entre les États-Unis et la Grande-Bretagne relatif aux eaux limitrophes et aux questions originant le long de la frontière entre les États-Unis et le Canada, fait à Washington le 11 janvier 1909.

J'ai l'honneur de proposer que la présente lettre ainsi que votre lettre de réponse confirmant que votre gouvernement souscrit à l'entente qui précède constituent entre les États-Unis et le Canada un accord qui fera partie intégrante de l'Accord, et qui entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur de ce dernier.

J'ai également l'honneur de confirmer que le Canada souscrit à cette compréhension que votre lettre ainsi que cette lettre de réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre le Canada et les États-Unis un accord qui entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord, et qui fera partie intégrante de l'Accord dès l'entrée en vigueur de celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

L'honorable Chrystia Freeland
Ministre des Affaires étrangères